

1 Corintios 12: Un ejemplo de proceso de analizar el texto bíblico

El papel del Espíritu Santo en la iglesia primitiva

EL TEXTO: 1 CORINTIOS 12.4-11 (traducciones en orden: griego, LBLA, HnoBob)

1Co 12:4 Διαίρεσεις δὲ χαρισμάτων εἰσὶ, τὸ δὲ αὐτὸ Πνεῦμα·

1Co 12:4 Ahora bien, hay diversidad de dones, pero el Espíritu es el mismo.

Ahora, hay **diversidades de dones** pero el mismo Espíritu,

1Co 12:5 καὶ διαίρεσεις διακονιῶν εἰσι, καὶ ὁ αὐτὸς Κύριος·

1Co 12:5 Y hay diversidad de ministerios, pero el Señor es el mismo.

Y **diversidades de ministerios** y el mismo Señor,

1Co 12:6 καὶ διαίρεσεις ἐνεργημάτων εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτὸς ἐστὶ Θεός, ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

1Co 12:6 Y hay diversidad de operaciones, pero es el mismo Dios el que hace todas las cosas en todos.

Y hay **diversidades de energías**, pero es el mismo Dios el que **energiza** todas las cosas en todos (los cristianos).

1Co 12:7 ἐκάστῳ δὲ δίδεται ἢ φανέρωσις τοῦ Πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.

1Co 12:7 Pero a cada uno se le da la manifestación del Espíritu para el bien común.

Pero a cada uno se le da la manifestación del Espíritu para llevar todos juntos (con el propósito de ayudar, beneficiar, el provecho de todos).

1Co 12:8 ᾧ μὲν γὰρ διὰ τοῦ Πνεύματος δίδεται λόγος σοφίας, ἄλλῳ δὲ λόγος γνώσεως κατὰ τὸ αὐτὸ Πνεῦμα,

1Co 12:8 Pues a uno le es dada palabra de sabiduría por el Espíritu; a otro, palabra de conocimiento según el mismo Espíritu;

Pues a uno le es dada por el Espíritu mensaje de sabiduría, y a otro mensaje de conocimiento según el mismo Espíritu,

1Co 12:9 ἑτέρῳ δὲ πίστις ἐν τῷ αὐτῷ Πνεύματι, ἄλλῳ δὲ χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ αὐτῷ Πνεύματι,

1Co 12:9 a otro, fe por el mismo Espíritu; a otro, dones de sanidad por el único Espíritu;

Y a otro fe en el mismo Espíritu, y a otro dones de sanar en el mismo Espíritu,

1Co 12:10 ἄλλῳ δὲ ἐνεργήματα δυνάμεων, ἄλλῳ δὲ προφητεία, ἄλλῳ δὲ διακρίσεις πνευμάτων, ἑτέρῳ δὲ γένη γλωσσῶν, ἄλλῳ δὲ ἐρμηνεῖα γλωσσῶν·

1Co 12:10 a otro, poder de milagros; a otro, profecía; a otro, discernimiento de espíritus; a otro, *diversas* clases de lenguas, y a otro, interpretación de lenguas.

Y a otro **energías** de poderes (milagros), y a otro profecía, y a otro discernir espíritus, y a otro, clases de lenguas, y a otro interpretación de lenguas,

1Co 12:11 πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ τὸ ἓν καὶ τὸ αὐτὸ Πνεῦμα, διαιροῦν ἰδίᾳ ἑκάστῳ καθὼς βούλεται.

1Co 12:11 Pero **todas estas cosas** las hace uno y el mismo Espíritu, distribuyendo individualmente a cada uno según la voluntad de Él.

Y el que **energiza** todas estas cosas en uno es el mismo Espíritu, distribuyendo individualmente a cada uno como el desea.

TRADUCCIÓN INTEGRADA: 1 CORINTIOS 12.4-11

4

Ahora, hay **diversidades** de dones pero el mismo Espíritu,

5

Y **diversidades** de ministerios y el mismo Señor,

6

Y hay **diversidades** de **energías** [hechos], pero es el mismo Dios el que **energiza** [hace] todas las cosas en todos (los cristianos).

7

Pero *a cada uno* se le da la manifestación del Espíritu para llevar *todos* juntos (con el propósito de ayudar, beneficiar, el provecho de todos).

8

Pues a uno le es dada por el Espíritu mensaje de sabiduría, y a otro mensaje de conocimiento según el mismo Espíritu,

9

Y a **otro** fe en el mismo Espíritu, y a otro dones de sanar en el mismo Espíritu,

10

Y a otro **energías** [hechos] de poderes (milagros), y a otro profecía, y a otro discernir espíritus, y a **otro**, clases de lenguas, y a otro interpretación de lenguas,

11

Y el que **energiza** [hace] todas estas cosas en uno es el mismo Espíritu, distribuyendo individualmente a cada uno como el desea.

ANÁLISIS: 1 CORINTIOS 12.4-11

4-11 es un solo párrafo, fíjese en el paralelismo entre v. 4 y v. 11, varias referencias a “mismo Espíritu”

El tema es la unidad, hecha posible por el “mismo Espíritu”

El origen de los dones no es de ciertos individuos más importantes

Subtemas son la espiritualidad y la madurez

La construcción de texto es por contrastes...

4,5,6, **diversidades** – **unidad**

4,5,6, dones (qué), ministerios (dónde), **energías** (cómo) – Espíritu, Señor, Dios

7, cada uno -- **juntos**

8-10 es una explicación o ilustración de v. 7, cmp. listas de 12.8-10, 12.28, 29-30, 13.1-3, 8, 14.6, 26

Otras listas se encuentran en Rom. 12, 1 Ped. 4, Ef. 4

6,10,11, **energía**, **energizar** (cmp. Ef. 3:18-21)

11, que significa todas estas cosas, cuales cosas, de v. 10?

11, la fuente de **diversidades** es el Espíritu, ¿Por qué?

11, es una repetición de v. 7, el punto es 4-7, la ilustración es 8-10, v. 7 dicho en otras palabras se ve en v. 11 (igualmente en vv. 25-26).

Resumen del mensaje— Diversidades que contribuyen a la unidad, el provecho común o compartido (vv. 25-26). (Compare el fin del párrafo 4-11 y el fin del párrafo 12-26.)

Por eso, varios miembros tienen habilidades, recursos, aptitudes, oportunidades, trabajos

EL TEXTO: 1 CORINTIOS 12.12-26 (LBLA)

1Co 12:12 Porque así como el cuerpo es uno, y tiene muchos miembros, pero todos los miembros del cuerpo, aunque son muchos, constituyen un solo cuerpo, (así también es Cristo. [:])

1Co 12:13 Pues por un mismo Espíritu todos fuimos bautizados en un solo cuerpo, ya judíos o griegos, ya esclavos o libres, y a todos se nos dio a beber del mismo Espíritu.)

1Co 12:14 Porque el cuerpo no es un solo miembro, sino muchos.

1Co 12:15 Si el pie dijera: Porque no soy mano, no soy *parte* del cuerpo, no por eso deja de ser *parte* del cuerpo.

1Co 12:16 Y si el oído dijera: Porque no soy ojo, no soy *parte* del cuerpo, no por eso deja de ser *parte* del cuerpo.

1Co 12:17 Si todo el cuerpo fuera ojo, ¿qué sería del oído? Si todo fuera oído, ¿qué sería del olfato?

1Co 12:18 Ahora bien, Dios ha colocado a cada uno de los miembros en el cuerpo según le agradó.

1Co 12:19 Y si todos fueran un solo miembro, ¿qué sería del cuerpo?

1Co 12:20 Sin embargo, hay muchos miembros, pero un solo cuerpo.

1Co 12:21 Y el ojo no puede decir a la mano: No te necesito; ni tampoco la cabeza a los pies: No os necesito.

1Co 12:22 Por el contrario, la verdad es que los miembros del cuerpo que parecen ser *los* más débiles, son *los* más necesarios;

1Co 12:23 y las *partes* del cuerpo que estimamos menos honrosas, a estas las vestimos con más honra; *de manera que las partes que consideramos* más íntimas, reciben un trato más honroso,

1Co 12:24 ya que nuestras *partes* presentables no *lo* necesitan. Mas *así* formó Dios el cuerpo, dando mayor honra a la *parte* que carecía de ella,

1Co 12:25 a fin de que en el cuerpo no haya división, sino que los miembros tengan el mismo cuidado unos por otros.

1Co 12:26 Y si un miembro sufre, todos los miembros sufren con él; y si *un* miembro es honrado, todos los miembros se regocijan con él.

ANÁLISIS: 1 CORINTIOS 12.12-26

12-26 es un solo párrafo, el sujeto es el cuerpo físico, es una ilustración extendida

La descripción general es del cuerpo físico, con lecciones que se aplican en el cuerpo de Cristo

12-14, la unidad del cuerpo (**y también en Cristo, vv. 12-13**)

15-20, no puede excluirse a ningún miembro, porque Dios ha colocado a los miembros (*tithemi*)

20, muchos, un solo cuerpo

21-26, cada miembro es necesario, tiene importancia, el cuerpo cuida de todos

21-24, necesidad, estima, honor, visibles/invisibles, presentables

24, Dios da honor a todos, combinando (*sunkerasso*)

25, por eso, no hay división, todos tienen el mismo cuidado (v. 7)

26, la relación saludable entre los miembros del cuerpo (físico)

Debemos notar, comparando los dos párrafos (4-11, 12-26)

El énfasis en la unidad y la comunidad del cuerpo

Los dones, áreas de servicio, obras son de Dios (Espíritu, Señor, Dios-Padre)

Es por el poder de Dios no por poder personal

El principio que se comunica es **mayordomía**

La naturaleza del cuerpo da a cada miembro importancia

Cada miembro es indispensable, necesario, v. 22

Los dones hacen posible el trabajo de Dios, es el trabajo de Dios, no es el trabajo de individuos

EL TEXTO: 1 CORINTIOS 12.27-31 (LBLA)

1Co 12:27 **Ahora bien**, vosotros sois el cuerpo de Cristo, y *cada uno* individualmente un miembro de él.

1Co 12:28 Y en la iglesia, Dios ha designado: primeramente, apóstoles; en segundo *lugar*, profetas; en tercer *lugar*, maestros; luego, milagros; después, dones de sanidad, ayudas, administraciones, *diversas* clases de lenguas.

1Co 12:29 ¿Acaso son todos apóstoles? ¿Acaso son todos profetas? ¿Acaso son todos maestros? ¿Acaso son todos *obradores de* milagros?

1Co 12:30 ¿Acaso tienen todos dones de sanidad? ¿Acaso hablan todos en lenguas? ¿Acaso interpretan todos?

1Co 12:31 Mas desead ardientemente los mejores dones. Y aun yo os muestro un camino más excelente.

ANÁLISIS: 1 CORINTIOS 12.12-26

27-31, la aplicación específica en la iglesia, cuerpo de Cristo

28, designado (*tithemi*)

28-30, fíjese en el orden de la lista, las últimas cosas

CONCLUSIÓN

Hermanos, ustedes pueden fácilmente hacer la misma cosa, siempre tomando en cuenta la organización gramática del texto original.

No tenemos el lujo de simplemente leer el texto, identificar algunas ideas que nos encantan, y así hacer la clase o el sermón. Somos ministros, encargados con la palabra de Dios, con el propósito y la responsabilidad de decir lo que decía el texto.

¿Cuáles son los puntos primordiales en cap. 12? Hay solo tres párrafos cuando se siga la construcción gramática

- Dios hace varias cosas por medio de varias personas, dando diversidades para desarrollar la unidad y el bienestar, por el mismo Espíritu, 4-11
- La naturaleza de un cuerpo es tener muchos miembros en un solo cuerpo, 12-26
 - Se ve el énfasis en comunidad
 - Es el trabajo de Dios por el poder de Dios
 - Todos los miembros sirven a los demás
 - El servicio de cada miembro muestra la importancia de cada miembro
 - Cada miembro es indispensable o necesario, v. 22
- Así es en el cuerpo de Cristo (12b-13), cada persona individualmente un miembro de Cristo, se ven varios dones para la función del cuerpo, no hay lugar para egoísmo u orgullo, 27-31